

COLABORACIÓN INTERUNIVERSITARIA PARA EL DESARROLLO DE SOFTWARE LIBRE. UN CASO DE SINERGIAS PARA LAS TRADUCCIONES DE *OPEN JOURNAL SYSTEMS*

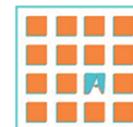
CRECS 2015 · MURCIA

Adrià Martín-Mor
Ramon Piqué
Pilar Sánchez-Gijón

UAB
Grup Tradumàtica
<http://master.tradumatica.net>
master.tradumatica@uab.cat

Ester Arana
Marc Bria
Pep Sansó

UAB
Servei de Publicacions
<http://revistes.uab.cat>
sp.revistes.digitals@uab.cat



UAB
Universitat Autònoma de Barcelona
Servei de Publicacions

CONTEXTO Y MOTIVACIONES

El Servei de Publicacions (SP) y el Màster de Tradumàtica (TRAD) forman parte de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), institución pública que aboga por el libre acceso al conocimiento.



El proyecto parte de la convicción de que las iniciativas públicas deben revertir en "lo público", por lo que diseñan un proyecto que se enmarca en el conocimiento abierto (*open knowledge*) y el software libre (*free software*).



El conocimiento abierto y el software libre son dos movimientos que defienden el común basándose en la transparencia, la equidad, el acceso universal y la diversidad.



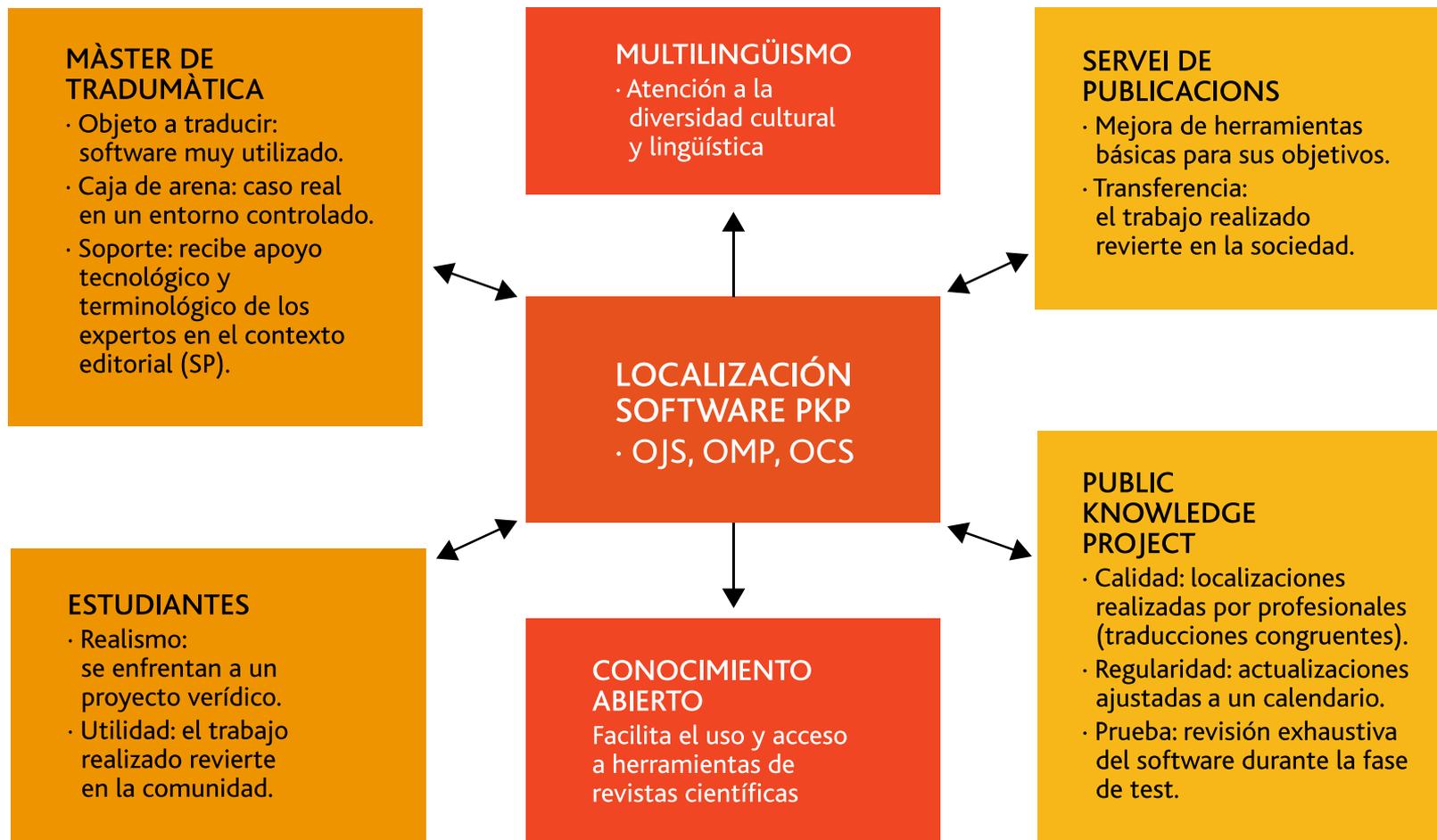
Por todo ello, en los últimos 4 años, se han coordinado las habilidades de los expertos en el ámbito editorial (SP) y de la localización (TRAD) para crear o mejorar las traducciones al español y catalán de las herramientas informáticas para la publicación desarrolladas por Public Knowledge Project (OJS, OMP, OCS).



PLANIFICACIÓN ANUAL DE LA TRADUCCIÓN OJS



BENEFICIOS



CONCLUSIONES

La experiencia pretende integrarse en las tareas cotidianas, que habitualmente asumen los actores y los grupos de trabajo, y reporta beneficios para todas las partes implicadas.

El enfoque y la planificación pueden resultar de utilidad para aquellos colectivos que, enmarcados en el ámbito de lo público o motivados por la defensa del "procomún", quieran explotar sinergias en sus campos de experticia.



MUCHAS GRACIAS